Porównanie tłumaczeń Daniela 5:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | O ty, królu! Bóg Najwyższy dał królestwo i wielkość, i cześć, i majestat twojemu ojcu Nebukadnesarowi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Posłuchaj, królu! Bóg Najwyższy dał królestwo i wielkość, cześć i majestat twojemu ojcu Nebukadnesarowi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ty, królu, *posłuchaj*. Bóg Najwyższy dał Nabuchodonozorowi, twemu ojcu, królestwo, majestat, sławę i cześć; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ty, królu! słuchaj. Bóg najwyższy królestwo i wielmożność i sławę, i zacność dał Nabuchodonozorowi, ojcu twemu; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | O królu, Bóg nawyższy dał Nabuchodonozorowi, ojcu twemu, królestwo i wielmożność, sławę i cześć. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Królu, Najwyższy Bóg dał twemu ojcu, Nabuchodonozorowi, królestwo, wielkość, chwałę i majestat. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Królu! Bóg Najwyższy dał królestwo, wielkość, chwałę i dostojeństwo twojemu ojcu Nebukadnesarowi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Królu, Najwyższy Bóg dał twemu ojcu, Nebukadnessarowi, królestwo, wielkość, chwałę i majestat. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | O królu! Najwyższy Bóg dał to królestwo, wielkość, przepych i majestat twojemu ojcu, Nabuchodonozorowi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | O ty, królu! Bóg Najwyższy dał Nebukadnezarowi, twojemu ojcu, królestwo, wielkość, sławę i majestat. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Царю, Всевишний Бог дав твому батькові Навуходоносорові царство і велич і шану і славу, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Królu! Najwyższy Bóg dał twojemu ojcu, Nabukadnecarowi, królestwo, wielkość, sławę i dostojeństwo. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jeżeli chodzi o ciebie, królu, Bóg Najwyższy dał twemu ojcu Nebukadneccarowi królestwo i wielkość, i dostojeństwo, i majestat. |